



Council of the
European Union

Brussels, 12 April 2023

6333/23

**Interinstitutional File:
2021/0018 (COD)**

**JUR 114
CODIF 2
TRANS 54
SOC 101
CODEC 177**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Corrigendum to Directive (EU) 2022/2561 of the European Parliament and of the Council of 14 December 2022 on the initial qualification and periodic training of drivers of certain road vehicles for the carriage of goods or passengers (codification)
(Official Journal of the European Union L 330 of 23 December 2022)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DE, ET, FR, GA, HR, IT, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SL, FI**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

**на Директива (ЕС) 2022/2561 на Европейския парламент и на Съвета от
14 декември 2022 година относно начална квалификация и продължаващо обучение на
водачи на някои пътни превозни средства за превоз на товари или пътници
(кодифициран текст)**

(Официален вестник на Европейския съюз L 330 от 23 декември 2022 г.)

На страница 66, в приложение II, точка 6, страна 2:

вместо:

”

Страна 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Фамилно име
2. Имена
3. Дата и място на раждане
4a) Дата на издаване
4b) Дата на валидност
4в) Наименование на издаващия орган
5a) Номер на удостоверението
5b) Серийен номер
10. „¹⁰ Код на Съюза „

“
,

да се чете:

Страна 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Фамилно име
2. Имена
3. Дата и място на раждане
4a) Дата на издаване
4b) Дата на валидност
4в) Наименование на издаващия орган
5a) Номер на удостоверението
5b) Серийен номер
10. Код на Съюза

“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2022/2561 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de diciembre de 2022, relativa a la cualificación inicial y la formación continua de los conductores de determinados vehículos destinados al transporte de mercancías o de viajeros por carretera (versión codificada)

(Diario Oficial de la Unión Europea L 330 de 23 de diciembre de 2022)

En la página 66, anexo II, punto 6, segunda imagen (reverso de la tarjeta de cualificación del conductor):

donde dice:

«

Reverso

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Apellidos
2. Nombre
3. Fecha y lugar de nacimiento
4a. Fecha de expedición
4b. Fecha de caducidad administrativa
4c. Expedido por
5a. Número del permiso de conducción
5b. Número de serie de la tarjeta
10. ►⁽¹⁾ Código de la Unión ◀

»,

debe decir:

<<

Reverso

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Apellidos
2. Nombre
3. Fecha y lugar de nacimiento
4a. Fecha de expedición
4b. Fecha de caducidad administrativa
4c. Expedido por
5a. Número del permiso de conducción
5b. Número de serie de la tarjeta
10. Código de la Unión

».

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2022/2561 ze dne 14. prosince 2022 o výchozí kvalifikaci a pravidelném školení řidičů některých silničních vozidel pro nákladní nebo osobní dopravu (kodifikované znění)

(Úřední věstník Evropské unie L 330 ze dne 23. prosince 2022)

Strana 66, příloha II bod 6 „Vzor Evropské unie pro průkaz kvalifikace řidiče“, obrázek strany 2 průkazu

Místo:

”

Strana 2

11.	9.	10.
1. Příjmení držitele 2. Jméno držitele 3. Datum a místo narození držitele 4a. Datum vydání 4b. Datum ukončení platnosti 4c. Vydal 5a. Číslo řidičského průkazu 5b. Sériové číslo řidičského průkazu 10. ⁽¹⁾ Kód Unie	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

má být:

”

Strana 2

11.	9.	10.
1. Příjmení držitele 2. Jméno držitele 3. Datum a místo narození držitele 4a. Datum vydání 4b. Datum ukončení platnosti 4c. Vydal 5a. Číslo řidičského průkazu 5b. Sériové číslo řidičského průkazu 10. Kód Unie	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

“

BERICHTIGUNG

**der Richtlinie (EU) 2022/2561 des Europäischen Parlaments und des Rates vom
14. Dezember 2022 über die Grundqualifikation und Weiterbildung der Fahrer bestimmter
Kraftfahrzeuge für den Güter oder Personenkraftverkehr (kodifizierter Text)**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 330 vom 23. Dezember 2022)

Seite 66, Anhang II Absatz 6 Schaubild „Seite 2“

Anstatt:

„

Seite 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Name
2. Vorname
3. Geburtsdatum und -ort
4a. Ausstellungsdatum
4b. Ablaufdatum
4c. Ausstellungsbehörde
5a. Führerscheinnummer
5b. Seriennummer des Nachweises
10. ►⁹⁾Unionscode ◀

muss es heißen:

“

Seite 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Name
2. Vorname
3. Geburtsdatum und -ort
4a. Ausstellungsdatum
4b. Ablaufdatum
4c. Ausstellungsbehörde
5a. Führerscheinnummer
5b. Seriennummer des Nachweises
10. ⁽¹⁾Unionscode

”

JUR.7

Leheküljel 66, II lisa punktis 6

asendatakse

“

6333/23
LISA

järgmisega:

”

Esikül



6. FOTO

PÄDEVUSTUNNISTUS

(LIIKMESRIIK)

1.

2.

3.

4a.

4b.

4c.

(4d.)

5a.

5b.

7.

(8.)

9.

Tagakül

11.

1. Perekonnanimi

2. Eesnimi

3. Sünniaeg ja -koht

4a. Väljaandmise kuupäev

4b. Kehtivusaeg

4c. Välja antud

5a. Juhiloa number

5b. Seerianumber

10. Liidu kood

9.	10.
C1	
C	
D1	
D	
C1E	
CE	
D1E	
DE	

“

CEARTÚCHÁN

ar Threoir (AE) 2022/2561 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Nollaig 2022 maidir le cáilíocht tosaigh agus oiliúint thréimhsiúil tiománaithe feithiclí áirithe bóthar i gcomhair iompar earraí nó paisinéirí (códú)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 330 an 23 Nollaig 2022)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge L 330, lch. 46)

Ar leathanach 66, Iarscríbhinn II, mír 6, Taobh 2,

in ionad:

“

Taobh 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Sloinne
2. Réamhainm
3. Dáta breithe agus áit bhreithe
4a. Dáta eisiúna
4b. Dáta éags
4c. Udarás eisiúna
5a. Uimhir an chheadúnais
5b. Sraithuimhir
10. «Cód an Aontais»

”

léitear:

“

Taobh 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Sloinne
2. Réamhainm
3. Dáta breithe agus áit bhreithe
4a. Dáta eisiúna
4b. Dáta éags
4c. Udarás eisiúna
5a. Uimhir an chheadúnais
5b. Sraithuimhir
10. Cód an Aontais

”

ISPRAVAK

Direktive (EU) 2022/2561 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2022. o početnim kvalifikacijama i periodičnom osposobljavanju vozača određenih cestovnih vozila za prijevoz robe ili putnika (kodificirani tekst)
(Službeni list Europske unije L 330 od 23. prosinca 2022.)

Na stranici 66., u Prilogu II., u točki 6. Obrazac Europske unije za vozačku karticu o kvalifikacijama

umjesto:

Str. 2.

11. 1. Prezime 2. Ime 3. Datum i mjesto rođenja 4a. Datum izdavanja kartice 4b. Datum isteka roka valjanosti kartice 4c. Naziv tijela koje je izdalo karticu 5a. Broj vozačke dozvole 5b. Broj vozačke kartice 10. „Oznaka Unije“	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
DE		

treba stajati:

Str. 2.

11. 1. Prezime 2. Ime 3. Datum i mjesto rođenja 4a. Datum izdavanja kartice 4b. Datum isteka roka valjanosti kartice 4c. Naziv tijela koje je izdalo karticu 5a. Broj vozačke dozvole 5b. Broj vozačke kartice 10. Oznaka Unije	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
DE		

RETTIFICA

**della direttiva (UE) 2022/2561 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 14 dicembre 2022,
sulla qualificazione iniziale e formazione periodica dei conducenti di taluni veicoli stradali
adibiti al trasporto di merci o passeggeri (codificazione)**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 330 del 23 dicembre 2022)

Pagina 66, Allegato II, punto 6, Facciata 2 del modello dell'Unione europea di carta di
qualificazione del conducente:

anziché:

"

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Nome
2. Cognome
3. Data e luogo di nascita
4a. Data di rilascio
4b. Data di scadenza amministrativa
4c. Rilasciata da
5a. Numero della patente
5b. Numero di serie
10. ►⁽¹⁾ Codice dell'Unione ◀

"

leggasi:

"

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Nome

2. Cognome

3. Data e luogo di nascita

4a. Data di rilascio

4b. Data di scadenza amministrativa

4c. Rilasciata da

5a. Numero della patente

5b. Numero di serie

10. Codice dell'Unione

".

**2022 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2022/2561 dėl tam
tikrų kelių transporto priemonių kroviniams ir keleiviams vežti vairuotojų pradinės
kvalifikacijos ir periodinio mokymo (kodifikuota redakcija)
klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 330, 2022 m. gruodžio 23 d.)

66 puslapis, punktas „Vairuotojo kvalifikacinės kortelės Europos Sąjungos pavyzdys“, kortelės
antra pusė:

yra:

”

antra pusė

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

“
,

turi būti:

”

antra pusė

11. 1. Pavardė 2. Vardas 3. Gimimo vieta ir data 4a. Išdavimo data 4b. Administracinio galiojimo pabaigos data 4c. Išdavė 5a. Pažymėjimo Nr. 5b. Serijos Nr. <u>10. Sąjungos kodas</u>	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
DE		

“

HELYESBÍTÉS

**az egyes közúti árufuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek
alapképesítéséről és továbbképzéséről szóló, 2022. december 14-i (EU) 2022/2561 európai
parlamenti és tanácsi irányelvhez (kodifikált szöveg)**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 330., 2022. december 23.)

A 66. oldalon, a II. melléklet 6. pontjában a gépjárművezetői képesítési igazolvány európai uniós
mintájának

hátoldala:

”

Hátoldal

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Vezetéknév
2. Keresztnév
3. Születési idő és hely
4a. A kiállítás időpontja
4b. Hivatalos lejárat dátum
4c. Kiállító szerv
5a. Engedély száma
5b. Sorszám
10. ►⁽¹⁾Uniós kód ◀

”

helyesen:

”

Hátoldal

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Vezetéknév

2. Keresztnév

3. Születési idő és hely

4a. A kiállítás időpontja

4b. Hivatalos lejárat dátum

4c. Kiállító szerv

5a. Engedély száma

5b. Sorszám

10. Unió kód

RETTIFIKA

**tad-Direttiva (UE) 2022/2561 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2022
dwar il-kwalifika inizjali u tahriġ perjodiku ta' sewwieqa ta' ċerti vetturi tat-triq għall-garr
ta' merkanzija jew passigġieri (kodifikazzjoni)**

(Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 330 tat-23 ta' Diċembru 2022)

Fil-paġna 66, Annex II, paragrafu 6, it-tieni faċċata tal-mudell tal-Unjoni Ewropea għal karta ta' kwalifika tas-sewwieq:

minflok:

“

Naha 2

11. 1. Kunjom 2. Isem 3. Data u post tat-twelid 4a. Data ta' hruġ 4b. Data ta' skadenza amministrattiva 4c. Maħruġa minn 5a. Nru ta' Liċenzja 5b. Nru ta' Serie 10. ►⁽¹⁾ Kodiċi tal-Unjoni ◀	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
DE		

”

aqra:

“

Naha 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Kunjom
2. Isem
3. Data u post tat-twelid
4a. Data ta' hrug
4b. Data ta' skadenza
amministrattiva
4c. Mahruga minn
5a. Nru ta' Licenzja
5b. Nru ta' Serie

10. Kodiċi tal-Unjoni

”

RECTIFICATIE

**van Richtlijn (EU) 2022/2561 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2022
betreffende de vakbekwaamheid en de opleiding en nascholing van bestuurders van bepaalde
voor goederen- en personenvervoer over de weg bestemde voertuigen (codificatie)**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 330 van 23 december 2022)

Bladzijde 66, bijlage II, punt 6 “EU-model voor de kwalificatiekaart bestuurder”:

in plaats van:

“

	KWALIFICATIEKAART BESTUURDER VAN EUROPEES MODEL	(LIDSTAAT)
	1. 2. 3. 4a. 4b. 4c. 4d. 5a. 5b. 7. (8.)	9.

	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;">9.</th> <th style="width: 50%;">10.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>C1</td><td></td></tr> <tr><td>C</td><td></td></tr> <tr><td>D1</td><td></td></tr> <tr><td>D</td><td></td></tr> <tr><td>C1E</td><td></td></tr> <tr><td>CE</td><td></td></tr> <tr><td>D1E</td><td></td></tr> <tr><td>DE</td><td></td></tr> </tbody> </table>	9.	10.	C1		C		D1		D		C1E		CE		D1E		DE	
9.	10.																		
C1																			
C																			
D1																			
D																			
C1E																			
CE																			
D1E																			
DE																			

1. Naam

2. Voornaam

3. Geboorteplaats en -datum

4a. Datum van afgifte rijbewijs

4b. Administratieve vervaldatum

4c. Afgegeven door

5a. Nummer van rijbewijs

5b. Serienummer van de kaart

10. ►⁽¹⁾Uniecode ◀

”
,

lezen:

“

Bladzijde 1

	KWALIFICATIEKAART BESTUURDER		(LIDSTAAT)
6. FOTO	1.		
	2.		
	3.		
	4a.	4b.	
	4c.	(4d.)	
	5a.	5b.	
	7.		
	(8.)		
9.			

Bladzijde 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
DE		

1. Naam
2. Voornaam
3. Geboorteplaats en -datum
4a. Datum van afgifte rijbewijs
4b. Administratieve vervaldatum
4c. Afgegeven door
5a. Nummer van rijbewijs
5b. Serienummer van de kaart
10. Uniecode

”

SPROSTOWANIE

**do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2022/2561 z dnia 14 grudnia 2022 r.
w sprawie wstępnej kwalifikacji i okresowego szkolenia kierowców niektórych pojazdów
drogowych do przewozu rzeczy lub osób (ujednolicenie)**

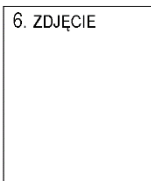
(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 330 z dnia 23 grudnia 2022 r.)

Strona 66, załącznik II, pkt 6, wzór karty kwalifikacji kierowcy

zamiast:

”

Strona 1

	KARTA KWALIFIKACJI KIEROWCY		(PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE)
	1.	2.	
6. ZDJĘCIE 	3.	4a.	4b.
		4c.	(4d.)
		5a.	5b.
	7.		
	(8.)		
	9.		

Strona 2

11. 	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	
	”	

1. Nazwisko
2. Imię
3. Data i miejsce urodzenia
4a. Data wydania
4b. Administracyjna data ważności
4c. Wydana przez
5a. Nr prawa jazdy
5b. Nr seryjny
10. ►⁽¹⁾ Kod unijny ◀

powinno być:

”

Strona 1

KARTA KWALIFIKACJI KIEROWCY

(PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE)

1.

2.

3.

4a.

4b.

4c.

(4d.)

5a.

5b.

7.

(8.)

6. ZDJĘCIE

9.

Strona 2

11.

1. Nazwisko

2. Imię

3. Data i miejsce urodzenia

4a. Data wydania

4b. Administracyjna data ważności

4c. Wydana przez

5a. Nr prawa jazdy

5b. Nr seryjny

10. Kod unijny

9.	10.
C1	
C	
D1	
D	
C1E	
CE	
D1E	
DE	

”

RETIFICAÇÃO

**da Diretiva (UE) 2022/2561 do Parlamento Europeu e do Conselho de 14 de dezembro de 2022
relativa à qualificação inicial e à formação contínua dos motoristas de determinados veículos
rodoviários afetos ao transporte de mercadorias e de passageiros (codificação)**

(Jornal Oficial da União Europeia L 330 de 23 de dezembro de 2022)

Na página 66, anexo II, ponto 6, relativo ao Modelo da União Europeia de carta de qualificação de
motorista, face 2

onde se lê:

"

Face 2

11.	9.	10.
1. Apellido 2. Nome 3. Data e local de nascimento 4a. Data de emissão 4b. Data de validade administrativa 4c. Emitida por 5a. Número de carta de condução 5b. Número de série 10. ►¹⁰Código da União◄	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

"

leia-se:

"

Face 2

11.	9.	10.
1. Apellido 2. Nome 3. Data e local de nascimento 4a. Data de emissão 4b. Data de validade administrativa 4c. Emitida por 5a. Número de carta de condução 5b. Número de série <u>10. Código da União</u>	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

"

POPRAVEK

Direktive (EU) 2022/2561 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2022 o temeljnih kvalifikacijah in rednem usposabljanju voznikov nekaterih cestnih vozil za prevoz blaga ali potnikov

(Uradni list Evropske unije L 330 z dne 23. decembra 2022)

Stran 66, priloga II, odstavek 6, stran 2:

besedilo:

”

Stran 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Priimek
2. Ime
3. Datum in kraj rojstva
4a. Datum izdaje
4b. Datum izteka veljavnosti
4c. Izdal
5a. Št. voznškega dovoljenja
5b. Serijska št.
10.  Koda Unije ◀

“

se glasi:

”

Stran 2

11.	9.	10.
	C1	
	C	
	D1	
	D	
	C1E	
	CE	
	D1E	
	DE	

1. Priimek
2. Ime
3. Datum in kraj rojstva
4a. Datum izdaje
4b. Datum izteka veljavnosti
4c. Izdal
5a. Št. voznškega dovoljenja
5b. Serijska št.
10. **Koda Unije**

“

OIKAISU

**Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin (EU) 2022/2561, annettu 14 päivänä joulukuuta 2022, maanteiden tavara- ja henkilöliikenteeseen tarkoitettujen tiettyjen ajoneuvojen kuljettajien perustason ammattipätevyydestä ja jatkokoulutuksesta
(kodifikaatio)**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 330, 23. joulukuuta 2022)

Sivulla 66, liitteessä II olevassa 6 kohdassa:

on:

"

Etapuoli



6. VALOKUVA

KULJETTAJAN
AMMATTIPÄTEVYYSKORTTI

(JÄSEN VALTIO)

1.
2.
3.
4a. 4b.
4c. (4d.)
5a. 5b.
7.
(8.)

9.

Kääntöpuoli

11.

1. Sukunimi
2. Etunimi (etunimet)
3. Syntymäaika ja -paikka
4a. Kortin myöntämispäivä
4b. Kortin viimeinen voimassaolopäivä
4c. Kortin myöntänyt viranomainen
5a. Ajokortin numero
5b. Kortin sarjnumero
10. ►⁰⁹ Unionin koodi ◀

9.	10.
C1	
C	
D1	
D	
C1E	
CE	
D1E	
DE	

"

pitää olla:

"

KULJETTAJAN
AMMATTIPÄTEVYYSKORTTI

(JÄSEN VALTIO)

1.

2.

3.

4a.

4b.

4c.

4d.

5a.

5b.

7.

8.

6 VALOKUVA

9

Käännösvuoto

11.

1. Sukunimi

2. Etunimi (etunimi)

3. Syntymäaika ja -paikka

4a. Korte myöntämispäivä

4b. Korte voimassaoloaika

4c. Korte myöntänyt viranomaisalue

5a. Ajokortin numero

5b. Korte saajanimi

10. Unionin koodi

9.

10.

C1

C

D1

D

C1E

CE

D1E

DE

"